芝加哥民權報發行人來滬
"Chicago Tribune" Editor in Shanghai

Shanghai, Nov. 13. (Reuter) — Following his visit to Japan as the personal guest of General Douglas MacArthur, Mr. Robert R. McCormick, Editor and Publisher of the "Chicago Tribune," arrived here this afternoon for a brief tour of China.

路透社上海十一月十三日電：芝加哥民權報總編輯兼發行人麥克考密克於日本以私人資格訪問麥帥後，今午已抵達此間，氏在華將有一短期之遊歷。

Replying to questions, Mr. McCormick told reporters that he did not discuss the United States domestic political situation or the presidential election with General MacArthur.

麥克考密克回答新聞記者之發問時聲稱渠不願對美國民主政治情形或麥帥參加總統競選事加以討論。

He said that he did not know how long SCAP would last, but expressed the opinion that the Japanese peace treaty and Korean occupation should be handled together. He said that there was no sense in withdrawing troops from Japan and leaving them in Korea.

渠云盟軍最高統率部能維持至多久，並不知悉，但渠認爲對日和約及朝鮮佔領問題須一併處理之，渠云美國無意將軍隊由日撤退而使之遺留於朝鮮內。

Mr. McCormick will leave China for Hongkong and Bangkok on November 23 after paying a visit to Peiping and Nanking.

麥克考密克在訪問北平南京後將於本月二十三日離華赴香港及曼谷

英伊利莎伯公主
親臨皇家藝術學會大會
Princess Presides Over Society Of Arts Meeting

London, Nov. 13 (LPS) — Princess Elizaboth became president of the Royal Society of Arts this year and last week she took the chair at the opening of the Society's 194th session. The chair was that used in 1843 by Prince Albert under whose leadership the Society promoted the Great Exhibition of 1851. In her address the Princess spoke of the Society's work in industrial design; the spacious days were gone she said, but there was no reason even in an austere age why we should not add beauty to utility. After her departure it was stated that the Society's wedding gift to her would be a gold box with her cipher and coronet engraved on the outside, and inside, the Society's emblem and the date of the wedding. The Royal Society of Arts was founded in 1754 by William Shipley, a drawing master, and its early members included Dr. Johnson, Gibbon, Adam, Sir Joshua Roynolds, Olive and William Hogarth. It moved into its present building in 1774. In 1941 a German bomb damaged the Lecture Hall but it has now been completely restored.

（天津英國新聞處倫敦電）英伊利莎伯公主本年担任皇家藝術學會主席，上週於該會舉行一九四次會議時，親臨主持開幕，該會主席坐椅即爲一八四三年阿爾培德親王所用者，該會由渠導率曾於一八五一年創辦大展覽會，公主於其演辭中述及該學會對於工業設計方面之工作，並稱：豐裕之時月已成過去，不過即在簡樸時代不能於有用方面增加美觀則並無理由也。公主退出會場後，據稱該會曾擬贈公主之結婚禮品，爲金匣一隻，外彫公主徽章與王冕內彫該學會會徽及公主結婚日期。按皇家藝術學會於一七五四年爲畫家西普雷氏所發起，早年會員爲約翰森博士，吉普生，亞當婦，雷諾爾德爵士、歐黎夫，霍卡師諸名家，自一七七四年即遷入今址，一九四一年爲德機炸毀其講堂，今已修復完整。

馬歇爾重提
四强與德四十年互不侵犯協定
Marshall Reiterates 40-Year Four-Power German Non-Aggression Pact

Washington, Nov. 13. (Reuter) — The United States Secretary of State, Mr. George Marshall, disclosed last night that he intended to renew a proposal for a 40-year Four-Power German Non-Aggression Pact, when the Council of Foreign Ministers meets in London this month.

路透社華盛頓十三日電：美國務卿馬歇爾於昨夜透露渠有意於本月在倫敦召開之外長會議中重提四强與德四十年互不侵犯協定之方案。

It was very important, he told the Congress Political Committee, that the people of Europe did not feel that they were going to be "left in the lurch" by any sudden American withdrawal.

馬氏對國會政治委會宣稱，歐洲人民迄未感到如果美國一旦撤離歐洲則渠等將難免「向左轉，」此種情態極關重要。

Such a Pact was originally proposed by Mr. James F. Byrnes when he was Secretary of State, and was again discussed when the Big Four Foreign Ministers met in Moscow last April. Both times it was turned down by Russia.

上項協定原係由貝爾納斯在國務卿任內時提出，並曾在四月間莫斯科四强外長會議中討論，此方案兩度均遭蘇聯之反對。

始於香港終於倫敦之羅曼史
Romance Begun In Hongkong Ends In London

London, Nov. 13, (LF). — London papers this morning gave prominence to the story of a Chinese romance between the twentyone year old Chinese student Mr. N. Tung who is studying in Britain and Miss Chin Lan-or. Eleven years ago these two young people met in Hongkong and vowed that they would marry. Fate appeared to decide otherwise for after Tung left for England war flared up in the Far East and stopped their correspondence. Tung heard no more of his fiancee till two weeks ago when he received a letter from her saying that she was coming to England to marry him. She arrived last night by air and after her 12,000 mile journey said she was "a little bewildered and very hungry." She was bewildered because she had never travelled more than ten miles before and she was hungry because she was unaccustomed to European food. Tung was at the airport to welcome her and hurry her off to a Chinese restaurant.

（天津英國新聞處倫敦十三日電）令晨此間各報以顯著地位刊載在英求學之中國學生董君與秦女士之羅曼故事，此一對青年曾於十一年前結識於香港，並訂白首之約，惟爲命運之神多魔，自董君赴英後，遠東戰火爆發，兩地音訊即告斷絕，董某對於未婚妻之踪跡即不復得聞，三週前，董君忽接秦女士函，告以即擬赴英準備佳禮，終於昨晚秦女士經一萬二千里之長途乘機抵倫敦，當時秦女士表示稱：略感迷茫腹中飢餓。所謂迷茫者渠平生足跡未出十哩，腹中飢餓係不慣西餐。董君曾親赴機場迎接，秦女士下機後即隨其驅車首赴中國餐廳進餐。

聯合國文教機構大會開幕
討論英國之世界劇場計劃
Britain's World Theatre Project Being Discussed By UNESCO

London, — The second annual general conference of UNESCO opens in Mexico city today. It is being attended by official representatives from thirty-three nations who are members and also by observers from a number of states not yet members. Britain has sent a strong delegation headed by the Parliamentary Secretary to the Ministry of education Mr. Hardman. The first general conference was held in Paris a year ago when one of Britain's leading scientists Professor Julian Huxley was appointed director general. Professor Huxley is also internationally recognised as one of the world's most prominent humanists and educational experts.

（天津英國新聞處倫敦電）聯合國文教機構常年大會，今日在墨西哥城正式開幕，三十三會員國之代表及若干非會員國派遣之旁聽人員均行出席，英國派遣一個强有力之代表團由教育部次官郝德門統率前往，該機構之首屆大會於一年前在巴黎舉行，由英名科學家居林黑克士教授任理事長，黑教授爲舉世公認著名之人性學權威與教育專家。

Four projects of major importance are on the agenda for discussion at Mexico city. These are bringing cultural aid to war devastated countries: developing minimum standards of education among less advanced peoples: education for international understanding investigation of the vast resources inherent in the Amazon basin and the establishement of a research institute there.

本屆大會在墨西哥城討論之議程，有四項重要計劃，（一）對於遭受戰災國家施以文化上之援助。（二）於文化較爲落後之民族內發展最低標準之教育。（三）推進國際間互相諒解之教育。（四）調査南美亞馬遜河流域蘊藏之廣大資源，並於該處設立研究機關。

A scheme for an international theatre initiated by Britain's world famous author and palywright, J.B. Priestly is also being discussed. This idea has been given practical shape by a committee of theatrical experts from Europe, the Far East and the United States which has been examining the project in detail under Mr. Priestley's chairmanship. If their recommendations are approved by the conference an international theatre institute will be set up to promote the exchange of knowledge and practice throughout the world on all theatrical matters.

尙有英國名作家與劇本編輯人普列施脫禮發起之國際劇場計劃，亦已列入討論。此案在普氏主持之下已由歐美及遠東戲劇專家加以研討，且具有實際規模，倘經大會核准，則國際劇場之機構即行建立，以增進全世界戲劇方面學識之交換。

土耳其參謀總長
在倫敦會晤英方軍事首領
Turkish Chief of Staff in London

London, Nov. 13. (Reuter) — The Turkish Chief of General Staff, General Salih Omjatak, who is visiting Britain, was received by Field Marshal Montgomery, Chief of the Imperial General Staff at the War Office, yesterday.

路透社倫敦十一月十三日電：現正訪英之土耳其參謀總長奧母加塔克昨日於英外交部謁見英參謀總長蒙哥馬利元帥。

Later in the day General Omjatak visited the War Minister, Mr. Shinwell.

同日並訪問英陸軍部大臣辛威爾氏。

未來外長會議之議程美方業已擬出草案
Agenda for Forthcoming Meeting of Foreign Ministers

London, Nov. 14. (Reuter) — The United States, like Britain and France, has proposed that Austria should be the first on the agenda of the forthcoming session of the Council of Foreign Ministers, when the United States draft for the agenda was submitted to the Ministers' Deputies by Mr. Robert Murphy, United States Deputy.

路透社倫敦十一月十四日電：美國亦如英法同樣提議必須將奧國問題置於未來外長會議之首項議程上，美方代表莫斐氏已將美國所擬之議程草案提交外長會議代表。

This, the last of four agendas, listed five points:

此四議程最後之一列有以下五點：

1. Report of Austrian Treaty Commission.

一，對奧和約委會之報告。

2. Economic principles of future organisation of Germany.

二，德國未來組織之經濟原則。

3. Form and scope of provisional political organisation of Germany.

三，德國臨時政治組織之方式及意見。

4. Discussion of Four-Power disarmament and demilitarisation treaty to control Germany, first proposed by Mr. James F. Byrnes as Secretary of State, and raised by Mr. George Marshall in Moscow last Spring.

四，四强裁軍條約以統治德國之討論。按此建議最先係由前美國務卿貝爾納斯提出去年春季時馬歇爾復在莫斯科重行提出。

5. Other business.

五，其他之事項。

The Soviet draft agenda had placed discussion of the Austrian Peace Treaty at the end of the list.

蘇聯草擬之議程係將對奧和約之研討置於議程之最末項。

東西方文明之比較觀
赴英考察之中國陳君爲文闡述
The West: A Chinese View

London, Nov. (LF) — A letter appearing in the "News Chronicle" from a Chinese visitor to Britain, compares the ancient civilisation of the east with modern Western civilisation. The writer is Mr. F.Y. Chen and the pertinent part of his letter reads: "As I have understood it western civilisation is the spirit of facing life squarely the fundamental of living decently: it is the seriousness of searching for truth, the fundamental of scientific developments; it is the respect for individuals the fundamental of democracy; it is the sense of exactness, the fundamental of efficient organisation. The old Chinese civilisation is based on a fine culture which can only be achieved by plenty of leisure and easy life. For centuries the east kept a high culture for the few while the west tried for the good living for the many. It is one of the successed of democracy that it brought decent living for everybody."

（天津英國新聞處倫敦電）頃有來英考察之中國陳君在新聞紀事報上發表一文，將東方之古代文明與西方之近代文明作一比較，陳君稱：據本人所知，西方文明厥爲平正應世精神，此爲合理生活之基礎，熱烈探求眞理，此爲科學發達之基礎，尊重個人權利，次爲民主主義之基礎，了解精確意義，此爲有效治事之基礎，至於中國之古代文明則根據於一種優良修養，祗可富有餘時與生活閒散者方能有所成就，故千百年來，東方爲少數人士保持崇高之教化，而西方則爲多數人謀取優良生活，蓋民主主義能與人人合理生活，此乃其成功之一點。

焚燬法豪華船「諾曼底號」
之德人已被捕
Responsibility For "Normandie" Fire

New York, Nov. 13. (Reuter) — The New York French Language newspaper "France Amerique" last night reported a German spy, now held on a murder charge in Germany, was responsible for the fire which destroyed the 83,000-ton French liner "Normandie" at a New York pier on February 9. 1942.

路透社紐約十一月十三日電：紐約法文報紙「法美日報」昨晚刊稱一德國間諜因犯謀殺罪在德被捕渠係一九四二年二月九日於紐約一碼頭負責縱火焚燬法國八萬三千噸郵船諾曼底號之人。

The newspaper quoted the man as saying that several members of the German-American Bund, working on the "Normandie" when she was being converted into a troop transport shortly after Pearl Harbour, were among a number of men who, under his orders, set fire to the ships life-belts with solder lamps.

該報引述該德人之供辭謂有數名德美同盟份子在諾曼底號船上服務該船在珍珠灣事變後不久即改裝爲軍隊運輸船而該等份子係若干人中之一部分在渠之命令下以軍用燈燃燒船上之救生帶使其着火。

At the time of the fire, the Federal Bureau of Investigation made a thorough investigation but found no trace of sabotage.

在起火時聯合調査局曾作一詳盡之調査但未尋出被破壞之痕跡。

A spokesman of the F.B.I. in Washington said they had no information on the reported arrest, but were cabling the American authorities in Germany for details.

在華盛頓之聯合調査局某發言人稱並未接到捕獲該德人之報告，但正向德境之美方當局拍去海底電報査詢其詳情。

對不生產之職業者英採取新統制辦法
New Drive on Unproductive Workers

London, (LPS) — Explanations of, and comments on the government's new registration for employment order make it clear that the value of the measure, as with the previous control of engagement order, is primarily psychological. As the "Times" points out, direction cannot be a plied to the majority if no attempt is made to control the behaviour of the minority whom public opinion suspects of economic malingering or sharp practice".

（天津英國新聞處倫敦電）英國政府最近公布之雇用登記命令，一經解釋及檢討即可明瞭其措施之價値恰與以前之節制錄用命令相同，其主要者厥爲心理作用。泰晤士報對此指稱：此項方針如對於輿論疑爲取巧避免經濟政策統制少數人之行爲不加限制，則對於多數人不能適用。

How powerfully psychological stimulus now operates in Britain is demonstrated by the great response to the government's recent appeals, backed by the ultimate sanction of direction, for more workers in the export trades. The Minister of Labour yesterday made the necessary order for the registration of certain workers. The occupations aimed at are betting, night-clubs, street trading, etc.

此心理上激蕩之威力，可由各方面對於政府最近呼籲增加出口品工人之偉大響應，顯示一切，勞務部大臣已於昨日公布必要之命令登記某項職業之工人，其針對之職業方面，爲賭場，夜總會，黑市經紀人等。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

CNC$ 1200 | Saturday November 15, 1947 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 754

華中六省聯防民軍協助正規軍掃蕩共匪遊擊隊
石莊嚴重損失業經官方証實
Virtual Loss of Shihchiachwang Officially Admitted

Nanking, Nov. 13. (Reuter-AAP) — The question of raising large militia force to support the regular Nationalist Army in the suppression of Communist guerillas south of the Great Wall engaged the attention of the Joint Defence Council of six Central China provinces when it resumed today amid reports of the fall of the western Hopei rail city of Shihchiachwang.

路透社南京十一月十三日電：在接獲冀省西部鐵路據點石家莊失陷報告後華中六省聯防委會今日將注意力重專集中於召集强大之民軍問題用以協助正規軍從事掃蕩長城南部之共匪游擊隊。

As at the first session yesterday, the Minister of National Defence, General Pai Chung-hsi, again presided and the public and Press were excluded. Several other high military officers also attended besides the invited Governors of Kiangsu, Anhwei, Kiangsi, Honan, Hupeh and Hunan provinces.

在昨日第一次會議上由國防部長白崇禧主持一般人士及新聞界皆被拒絕參加，該會除邀請江蘇，安徽，江西，河南，湖北及湖南之省長外尙有數位高級將領參加。

The main objective of the conference, according to informed observers, is to work out a scheme whereby the general public could be made to co-operate more closely with the Government in the task of suppressing guerilla activities over a wide area of Central China.

據一般觀測家稱該會議之主要目的爲擬出一計劃以便使一般人民能與政府保持更密切之合作從事掃蕩共匪游擊隊在華中廣泛區域內一切活動之工作。

Meanwhile, the virtual loss of Shihchiachwang was officially admitted here to-day. Though street fighting had been raging for the past three days in Shihchiachwang, the Nationalist main forces had evacuated the city, General Teng Wen-yi, Government military spokesman, disclosed at the weekly Press conference today.

同時今日此間亦正式承認石莊之實際損失政府方面軍事發言人鄧文儀將軍今日於新聞週會席上稱雖然在過去三日間石村在進行激烈之街市戰，但國軍終於自該城撤退。

General Teng said that the Government withdrew the main force a few days ago for strategic reasons, leaving two regiments to fight rearguard action.

鄧氏謂數日前國軍因戰略關係已將主力撤退僅遺留兩團人從事掩護撤退之戰鬥。

He revealed that the Government forces, numbering 10,000, were overwhelmed by more than 100,000 Communists and he held out little hope of the defenders being relieved.

鄧氏繼稱國軍人數只有一萬名被十萬餘名共匪所壓制守軍能被解救希望甚微。

General Teng admitted that the Government casualties totalled over 6,000, but claimed that the Communists suffered more.

鄧氏承認國軍死亡總數超過六千人但共匪損失更甚。

He asserted that the latest reports said that fierce fighting was still progressing in the north-eastern section of the inner city and declared that Government reinforcements were rushing to the garrison's assistance from the north-west.

鄧氏又謂最近之消息稱石莊城內東北部仍在激戰中並宣稱我援軍已自西北方向守軍馳援中。

英輸出製造品工人九月份銳增
Spectacular Increases in Britain's Export Workers

London, (LPS) — The number of workers in Britain employed on making goods for overseas markets increased enormously during September.

（天津英國新聞處倫敦電）英國供給海外市場製品雇用之作工人數，於九月間增加甚多。

This is the outstanding feature of infomation contained in the manpower survey just issued by the Ministry of Labour. In announcing this yesterday the secretrry to the Ministry disclosed that in September 131,000 more men and women were engaged on export work. This brings these employed in this category up to 1,719,000. The corresponding prewar figure was only 999,000 or 74% less than today's total.

此爲甫經勞工部發出之人力統計所含資料之一顯徵，該部大臣昨日已經公布此事，據稱：九月份出口製作品雇用之男女工人增加十三萬一千人，合計此項雇用人數爲一，七一九，〇〇〇人，戰前該項雇用人數祗有九九九，〇〇〇人較今日總數減少百分之七十四。

More women are returning to industry too in response to the government's appeal. This resulted in a rise in Britain's working population during September of 20,000 bringing the total as registered at the end of that month up to over 20 million. It is calculated that until coal exports can be recommenced the amonnt of goods shipped to overseas markets from Britain must rise to 160% of the 1938 volume. The healthy state of the nations labour potential revealed in the manpower returns showed very clearly, however, that the necessary number of hands required to produce this quantity of manufactures is being mobilised.

婦女響應政府呼籲，向工廠作工者亦形增多，其結果爲英國九月份之勞工人數，突形增加二萬人，總計該月杪登記人數已在二千萬以上，據估計在煤炭產品能輸出以前，自英裝船運往海外市場之貨品數量，須較一九三八年之輸出增加百分之百六十，據人力統計披露，國家勞工潛在能力之健全狀況明示英國已在動員生產此項製品之需要人數。

華中六省清剿會議
Nanking Military Conference

Nanking, Nov. 13. (Reuter) — Amid a welter of conflicting reports from the war fronts, a joint defence conference of six provinces in Central China opened in Nanking yesterday. The Minister of National Defence, General Pai Chung-hsi, presided and others present included the Governors of Kiangsu, Anhwei, Kiangsi, Hupeh and Honan provinces as well as General Kuo Tsian, Commander of the General Supply Services.

路透社南京十一月十三日電：前線戰訊如雪片飛來之中，南京昨日召開華中六省聯合防禦之軍事會議。國防部長白崇禧氏主席，其他出席人氏中有江蘇、安徽，江西，湖北，湖南諸省之省長，及後勤總部司令官郭懺氏。

The meeting was held behind closed doors, but informed circles stated that the main items on the agenda included the establishment of local defence forces, the organisation and training of a joint defence force for the border areas between the provinces and problems relating to the improvement of supplies for military use.

該會進行異常嚴秘，然據消息靈通人士稱，議程中之重要項目有建立各地防禦軍力，在諸省交界區域上組織訓練聯合防禦軍力，以及關於改進軍用物資諸問題。

The purpose of the meeting is, it is believed, to work out an overall strategic plan to crush the Communist forces under General Liu Po-cheng, who have been harassing the Government positions and lines of communications in a wide area in Central China.

據悉此會議之目的在於策劃撲滅共匪劉伯誠部軍力之全面計劃，劉部在華中廣大區域中時對國軍據點及交通線加以攻擊破壞。

It is also reported that after the present Central China Defence Conference, a similar conference for the north-western provinces of China, including Sinkiang, will be convoked.

更悉在華中清剿會議舉行之後，即將再舉行一同等性質之西北省區清剿會議，新疆亦在其內云。

北極寒流突衝華北東北
Cold Wave in North China And Manchuria

Shanghai, Nov. 13. (Reuter) — A sudden Arctic wave is sweeping all North China and Manchuria, according to reports received here. The themometer in Mukden last evening fell to 11 degrees below zero.

上海十一十三日路透電：據此地獲得消息稱，北極寒流突襲華北及東北全區。昨夜瀋陽溫度達零下十一度。

With the advent of the freeze period in Manchuria, Mme. Chiang Kai-shek, in her capacity as Chairman of the North-east Relief Association, has appealed for donations of warm clothing and foodstuffs for the destitute in Manchuria. She announced that the North-east Relief Association had launched a drive to collect 100,000 warm garmen's for Manchurian refugees and funds to maintain porridge kitchens now established in Mukden.

冰雪季節已臨東北，蔣夫人以其東北救濟聯合會主席之名義向各方呼籲爲東北貧苦無依之難民捐集寒衣及食物。彼宣稱東北救濟聯合會已發動十萬襲寒衣及維持目前設立於瀋陽之粥廠之基金運動云。

印度放棄安理會理事競選
India Withdrawing From Security Council Candidacy

Lake Success, New York, Nov. 13. (Reuter) — Mrs. Pandit is expected formally to announce India's withdrawal from the Security Council election when the General Assembly meets in Plenary Session at Flushing Meadows today.

路透社紐約成功湖十三日電：聯大印度代表潘迪特夫人或將於今日在佛拉辛草地召開之聯大全會中正式宣布印度退出安理會理事之競選

The election to the one remaining place in the Security Council for next year is the first item on the crowded agenda, for which morning, afternoon and night sessions are scheduled.

安理會明年度理事一遺席之選舉已列爲繁多議程中之首項，已定於上下午及夜間議會中討論。

The Assembly will also renew ballots for the two remaining seats on the Trusteeship Council on which there has been a deadlock among four countries.

聯小全會將再度投選，四强間曾略僵局之託管委會二遺席。

Two other major items due for final decision are the estabishment of a Little Assembly to sit until next year's General Assembly session, and the constitution of a commission to go to Korea to supervise the elections preparatory to the country gaining full independence.

應即作最後議決之其他兩議案係：在明年聯大全會會期前成立小型全體會議，組成赴朝鮮委員會，以監督朝鮮準備獲得完全獨立之選舉事宜。

Both were overwhelmingly approved by the Political Committe against a Soviet boycott.

蘇聯雖加以反對然該二議案均經政治委會完全通過。

The Assembly may also discuss the possibility of holding next year's Assembly in Europe.

聯大全會並曾討論明年全會在歐舉行之可能云。

哈里曼主張長期援法
Harriman's Testimony on Aid to France

Washington, Nov. 13. (Reuter) — In the course of the Congressional inquiry concerning United States aid to Europe, Mr. Averell Harriman, United States Secretary of Commerce and Chairman of President Harry Truman's Committee on Aid to Europe, said that United States aid would assist France back to normality, which would include normal agricultural practices An interim aid would bring no more than sustenance to the French people.

華盛頓十一月十三日路透電：在美國國會對援歐事宜加以研討期間，商業部長兼杜魯總統援歐委員會主席哈里曼氏宣稱美國將援助法國恢復常態，農業常態之恢復亦在其中。暫時之援助不過使法國人民解決目前糊口之計而已云。

遠東和平會議中中國堅持原議
China And Far Eastern Peace Settlement

Nanking, Nov. 13. (Reuter) — China is unlikely to revise her attitude towards the Japanese peace conference because of the Soviet opposition to her inclusion as one of the convening Powers of the German peace conference. This was made clear here to-day by the Foreign Office spokesman in commenting on a "Reuter" report that London diplomatic observers were wondering whether China' support of the Soviet standpoint on the Japanese treaty may not be revised in the light of Russia's attitude at the Foreign Ministers' deputies conference in London. He said that the Chinese Government still stood by the policy laid down by the Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh that the terms of the peace settlement should first be discussed by the Big Four Foreign Ministers. The Soviet opposition to China at the London conference would not affect this stand, he added.

南京十一月十三日路透電：因俄國拒絕中國列席對德和平會議，故中國似不欲更變其對日本和平會議之態度。今日外部發言人對路透社消息一則有所表示，此點乃益爲明顯，該消息稱倫敦外交觀察家懷疑中國對蘇聯於日本條約之主張贊成與否是否能因俄國在倫敦外長代表會議中之態度而有所改變。該發言人謂中國政府仍一貫遵循外長王士杰氏所制定之政策，對日和平條約中之各項必先經四强外長之討論。彼又稱俄國在倫敦會議中對中國之反對並不能影響及此種政策云。

日工人遊行要求增加工資
Parade For Wage Increase

Tokyo, Nov. 13. (Reuter) — Over 40,000 Leftist members of 17 Congress of Industrial Organisation unions paraded through the streets of Central Tokyo yesterday in the first major demonstration of the "autumn wage offensive." They demanded an increase in the Yen 1,800 monthly wage scale, which has been opposed by the Japanese Government on the grounds that more production and not increase in paper money pay is the key to better internal conditions.

東京十一月十三日路透電：昨日有屬於十七工業聯合會之四萬餘名之左傾人員穿行東京市中心街道舉行「秋季增加工資」之首度示威遊行。彼等要求提高月薪一千八百日元之規定，政府方面則未加許可，以增加生產然不增加紙幣之支付乃提高國內生活情形之要務爲理由

Carrying signs which proclaimed "acknowledgment of the right to strike" and opposition to Government attempts to discharge unessential workers, the demonstrators — assembled in front of the Imperial Palace plaza at noon.

遊行者麕集於皇宮前之廣場上，携帶大書「吾人有罷工之權力」以及反對政府企圖解雇非重要工作人員事件之標語。

American military police assisted the Japanese police in maintaining order. No cases of violence were reported.

美憲兵協助日本警察維持秩序。據稱並無暴亂事件發生云。

光榮的勳績 （雲）
Some Affairs of Honor

（續）

A condensation from the book by WILLIAM L. WHITE

"I decided to postpone the Cortina move. Meanwhile I had been talking things over with Captain Brietche, a British secret agent who was working in this area, and we agreed to split the zone between us. I would take over two brigades of the partisans' so-called Nanette Division.

「我決定把哥丁那之行延期。這期間我曾和一位在這地區活動的英國秘密工作人員布雷琪上士討論各項事情，我們同意把在我們之間劃出一道界限，並且由我接收游擊隊中所謂南尼特師團中的兩旅軍力。

"This was a Communist outfit. I found myself in command of an army of Generals. There were plenty of Commanders, Division and Brigade Commanders and Political Commissars, but not many ordinary partisans to do the tiresome and dangerous work. Many of the Communists who had maneuvered themselves into key positions in the underground were about 20 percent for liberation and 80 percent for Russia. We soon found that they were burying the German arms they had captured, to save them for use after the war was over and the Americans had pulled out of Italy. What the Italians did after the war was their own business, but we were dropping weapons to the partisans for the purpose of saving American lives. I wanted our weapons used for this.

「這是一個共產黨的部隊。我發現我已指揮着一個將軍所屬的軍力了。有許多司令官，副司令官，區隊長，中隊長，和政工人員，可是並沒有多少普通的游擊軍從事這件厭煩而又危險的工作。許多共產黨人在地下工作中努力活動使自已獲得重要位置，只有百分之二十是爲了自由解放，而百分之八十是爲了俄國。我們不久就發現他們把擄獲的德國軍火埋在地下，存在那裡等到戰爭結束美國人退走之後再挖出來用。意大利人在戰後怎樣是他們自已的事，可是我們却用降落傘拋下武器供給游擊隊爲的是拯救美國人的生命。我希望我們的武器是應用在這上面的。

"The battle name of the Nanette Division's commander was Mello. He was a pleasant character who, along with another Communist called De Lucca, later schemed to have me murdered. Mello stole and buried three plane-loads of American equipment. One of his brigades had received from us some clothing and 40 Sten guns, which they buried whenever the Germans came near. They did no fighting.

「南尼特師團的司令官的戰時名子叫做麥羅。他是個很明快的人物，後來竟和一個名叫德路加的共黨人員想設計謀殺我。麥羅偷走了三架飛機運來的美國裝備埋藏起來。他的部下一旅人由我們收到一些衣服和四十隻司丹鎗，可是當德國人來近的時候，他們也將之埋在地下了。他們根本就不打仗。

"Many of the rank and file partisans, however, were fine and brave. One Communist girl, whose battle name was Maria, became my private messenger. She carried messages for me through the German lines, in her pants and brassiere. Maria had been planted by the Communists to watch me, but she grew to like me, and when they plotted to kill me she tipped me off.

「可是，許多高級的游擊軍却都很好而勇敢。有一個共產黨的女郎，戰時名子叫做瑪麗亞，作了我的私人通信員。她在她的袴和內衣裡帶了我的消息穿過德軍陣線。瑪麗亞是共黨派來監視我的，可是她漸漸變得喜歡我起來，當他們計劃把我殺害時候，她通知我逃脫了。

"Every night I sent radio reports to our OSS base at Bari, giving the location of ammunition and petrol dumps which our Air Corps could bomb, telling them what German units were moving on the road and from the Brenner Pass, and relaying whatever I picked up about German morale and food supplies.

「每天晚上我都用無線電送報告到巴里的特務機關基地去，指示我們空軍可以加以轟炸的軍火庫和汽油庫的地點，通知他們德國軍隊在那條路上或自布萊諾山隘的行動，並傳遞我獲得關於德國軍隊的士氣與食糧接濟的消息。」

"I was giving sabotage training to the partisans. One of the most successful things we had was a steel road spike with four sharp points, one of which was, of course, always straight up. Even children could place these things along the highways. Because of our Air Corps dive bombers, all German traffic moved at night, and these spikes split a lot of tires wide open.

「我訓練游擊隊自如何破壞各種東西。我們有一種最有效的東西就是路上的鐵棘藜，上面有四個尖，自然其中永遠有一個尖是向上的。甚至小孩子都能把這東西沿「公路撒上去。因爲恐怕我們空軍的俯冲轟炸機，德人所有運輸事宜都在夜間進行，而這種鐵棘藜就把許多車胎都割成大裂口了。」

"We also stretched black wires across the road, rigged to mines, or made booby traps by covering mines with horse manure. We had the Germans frantic. They even tried driving dogs down the road ahead of them to set off these mines. But did you ever try to drive a dog down a straight road?

我們還在路上橫牽起黑色的電線連着地雷，或是用馬糞把地雷埋起來造成埋伏。總之我們把德國人弄得都要發狂了。他們甚至驅了狗在前面走以引發地雷，可是你曾經在一條直路上趕着狗走過嗎？

"By day we were in hiding, living with the partisans or in deserted houses or haystacks or in our sleeping bags, hidden in the bushes.

白天我們都藏起來，和民軍住在一起或是躲在荒破的舊屋與稻草堆裡，或是躲在小叢林間睡在睡眠袋中。

（To Be Continued 未完）

日本意欲何爲
Japan Today A British View

By Russell Greenwood
英評論家格林吳德論述

On the subject "what Japan is thinking," Russell Greenwood writes in part in the "Spectator," "when discussions among the Japanese does rach a plane above that of the price of rice or of cigarettes, the word constantly recurring is single "democracy."

英名評論家羅塞爾格林吳德頃在觀察導報以「日本意欲何爲？」爲題論述稱：每當日本討論超過食米與紙烟問題之方案時，常行發現之字句，即爲「民主」二字。

It would be over optimistic maintain that the people show any profound understanding of the theoretical value of the word. At the same time many sections of the community have worked hard in the creation and support of democratic electoral machinery, efforts of school teachers and of youth leagues being especially noteworthy However more than 60% of the votes cast is a figure which compares not unfavorably with those of many countries more accustomed to the task of voting for their rulers. The final election results with a balance slightly in favour of the now premier Katayama and his socialists seemed a fair indication of the public attitude. Communists had little recompense for their vigorous campaigning. At the same time widespread anti-communist feeling had been voiced by almost every repatriate met from the Russian zone in Korea or from Manchuria. How far these newly sown seeds of democracy will flourish in Japan depends to a great extent on the allies themselves; both on their present occupation policy and on the wisdom of the future treaty.

如斷言日本人民對此字義在學理價值上具有深切之認識，則爲過於樂觀，同時有社會甚多階層已盡力工作創立扶助民主選舉機構，學校教員與青年團體方面之努力，尤爲值得注意，所投票數內有百分之六十以上之數字，如與若干熟悉推選執政人員工作之國家相較則毫無遜色，最後之選舉結果，有利於新首相片山及其所領導之社會主義派，似爲輿論之顯著表示，共產黨之奮鬥則無若何收穫，同時普遍的反共情緒，已爲歸自北鮮及滿洲之遣歸日人所點燃，此新經播植之民主種子將在日本繁榮至若何程度，則大半有賴於盟邦之作風，當前之佔領政策與將來簽訂條約之明達方針。

While this is good as far as it goes, a more potent way of impressing them with the need for democracy is to show them its efficiency. But there is among the better educated classes, a real feeling that closer relations with Britain would be of mutual benefit. Japanese businessmen have a sincere respect for their British counter-parts and an admiration for our manufactured products. But the plea that has been put to me most frequently by Japanese professional men and students is for a close cultural association between Britain and Japan: the Japanese student seems content to receive his lessons in democracy from the USA, but, not unnaturally, he prefers to learn his Shakespeare from Britain, At the moment Japanese are materialists to a degree: but their students are keen and sorely in need of enlightened support of the kind that Britain can give."

根據經過情形觀察，雖屬圓滿，然日人需要民主思想强有力之辦法灌輸，厥爲指示其效力所在，惟於受優良教育之人士則確感與英國保持較爲密切之關係於彼此均爲有利，日本商人對於英商素極推崇，且對英國成品亦極贊佩，不過日本職業階層與學生等向本人提出英日之間應密切保持文化上之接合，日本學生似對美國授予渠等之民主課程表示滿意，不過渠等寧願自英國攻讀沙翁作品亦爲理所當然也。此時之日本人乃爲實利主義者，不過日本學生痛感需要英方所給予之文化援助。

TO CONTRIBUTORS:

Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, or to give us reference as to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office

投稿諸君注意：

凡投稿本報副版者，務請將原文與譯稿一併擲下，以便校對，如原文不便寄遞時，亦請將原文出處詳細註明，爲荷。

本報編輯部啟

本報
徵求讀者意見啓事

敬啟者本報自復刊以來，深蒙各界嗜讀英文人士愛戴，熱心贊助，多方鼓勵，本社同仁至感榮幸。惟同仁等以能力薄弱經驗有限誠恐報紙內容，缺點尚多，而編排，印刷，猶未盡善。茲特發起徵求讀者意見運動，凡關心本報友好，與本報讀者，有關於本報應興應革意見，不論其爲篇幅，內容，印刷，編排任何一項，俱所歡迎。本報爲刷新篇幅，充實內容，必盡一切努力以求不負讀者厚望，務請各位友好與讀者諸君，一本愛護本報初衷，不吝賜教，本報幸甚。

又本報前曾屢接讀者諸君來函，對本報提供寶貴意見，以人少事多未能一一答覆，甚覺抱歉。特此一併致謝，並乞原諒是幸。 本報啟

本報歡迎電話訂閱
電話：二局〇〇四五

招請基本訂戶

中原公司總店
大酒樓
經濟小酌
名貴茶點
喜壽宴會

天津發行所 北馬路九七號 電話五〇八三一四
各體育用品社均有代售

雙錢牌
各式球鞋
彈性軟底
去濕透氣
大中華橡膠廠出品
上海中正東路二七二弄三十二號

中央合作金庫河北省分庫
業務 存款 放款 信託 匯兌
儲蓄 輔導合作
電話二局：三七七七 二五二四 三六〇一 七七六九 三九八八
電報掛號：
地址：天津第一區羅斯福路三〇二號

天津致遠銀號
活期存款 手續簡便
小額存款 利息優厚
地址：第一區大沽路一一五號
電話：三局 一四九一 三二七四 二六〇六 四四七六

優待小額存款
THE COMMERCIAL BANK OF PEIPING
TIENTSIN BRANCH
60, Harbin Road, 1st Area
Tel. 31022 31154 33112
Tientsin
北平商業銀行 天津
每戶限由二十萬元起至五百萬元止，憑存單存摺支付，不須手續利息優異。
工學人員尤所歡迎
行址：第一區哈爾濱道六〇號（舊法租界六號路）
電話：三局 二一五四 一〇二二 三一一二
總行北平西交民巷甲四十號
電話：三局 五八〇 七四二 三二二 五七〇

大中銀行天津分行
經營商業銀行一切業務
兼辦 信託 倉庫
天津分行：地址第一區中正路五十二號
電話：經理室二四九四〇 總機轉接各部
東馬路支行：地址東馬路崇仁宮南
電話：經理室五〇四八 營業室五〇一四九 公用五〇四七
河東支行：地址第二區和平道三十四號
電話：經理室四〇三〇七 營業室四〇一一八

科學家能將黑夜改變爲白晝乎？
CAN SCIENCE TURN NIGHT into DAY?

（續）

by Madelyn Wood
著者瑪德林烏德　譯自Coronet十月號

While the Vassys have been exploring the upper atmosphere by their own methods, a noted American scientist, Dr. Joseph Kaplan, has been tackling the problem another way. He is doing a highly successful job of bringing the stratosphere down to earth.

當瓦西氏夫婦用他們自已的方法考察上層大氣的時候美國有一位著名的科學家凱布蘭博士用另外一種方法着手研究這個問題，他將高氣層引到地面上的工作獲得極大的成功。

Walk into his laboratories at the University of California at Los Angeles, and you will see a weird array of tubes. When Dr. Kaplan turns out the electric lights, these tubes commence glowing, some with yellowish light, some with greenish hue. You may not realize the fact, but here is a preview, in miniature, of the man-made radiance that may some day light our nation at night.

在你走進洛杉磯加利弗尼亞凱氏的實驗室內你便可以看到一排奇異的管子。當凱布蘭博士捺熄電門後，這些管子便開始發出光來，有的是黃色的光有的發出綠的色彩，你或者不相信這種事實，但是這是一種預先的光景就是人造放射線的雛形將來有一日可以在夜間使我們的全國光亮起來。

Dr. Kaplan is ascertaining how much of an electrical bombardment, and what kind, is needed to make particles glow. You take a certain kind of atmosphere, so much oxygen, so much nitrogen, compress it or rarefy it to certain density, pass an electrical current through it and you get a certain kind of glow.

凱布蘭博士正在考查須用多少和那種電子爆烈使得微粒發光，取某一種的大氣若干的氧氣若干的氮氣將它壓縮和稀薄到某種密度，再通過電流那麼就能發出一種光來。

（To Be Continued 未完）

英國今日之地位 艾德禮在倫敦演說
The British Position Today Attlee's Speech in London

London, (LPS) — In the course of his speech at the Lord Mayor's dinner, Mr. Attlee pointed out that Britain's economic recovery was closely associated with world peace. It was not true to say that the country was failing to meet the challenge of the times.

（天津英國新聞處倫敦電）英首相艾德禮於倫敦市長宴席上發表演說，渠稱：英國之經濟復興與世界和平保有密切關係，若謂國家不能應付時代之要求則屬不確。

Mr. Attlee referred to industries which had met with handicaps but were now recovering and announced that he had just received word that the weeks output of coal was nearly 4,250,000 tons of which more than 4,000 tons came from deep mines. The truth was that there had not been a falling off in British efforts so much as a great increase in demand. Both sides of the industry had given splendid co-operation in arranging to work longer hours and in securing remarkable savings of fuel by staggering hours of work. We needed even greater efforts if we were to restore our economy and play our full part in world affairs.

渠曾對曾遭困難但正在復興途中之工業，加以論述，渠稱：頃接消息，據稱本週產煤量幾達四百廿五萬噸，其中有四千噸以上之煤係自深礦中採出，故英人之努力實非如今日需要之重大增加而有所減削，從事工業之勞資雙方，已由布置延長工作時間節省燃料而獲致宏偉之合作，倘吾人欲恢復本身經濟並充分參加世界事務，則當更需努力。

"This point is important", Mr. Attlee went on "because Great Britain today holds a key position in regard to world recovery and peace. I have often heard the Foreign Secretary say how much our power for good would be increased if we had available for export 20,000,000 or 30,000,000 tons of coal. What applies to coal applies to other commodities for which there is a great demand. We have been hindered very often in our endeavours to increase the world food supplies by lack of consumer goods to producers in various African and Asiatic countries".

首相繼稱：此點最關重要，因大不列顛今日處於與世界復興與和平有關之關鍵地位，本人常聞外相言及，倘吾人能有二千萬至三千萬噸煤炭得以出口，則吾人好轉之權力當又增多若干，凡宜於煤炭之事亦與需要甚殷之他項貨品相宜，吾人對於增加世界食糧供給之努力，由於以消耗品缺乏供給亞非兩洲之產主之故而常受阻碍。

The Prime Minister mentioned plans for the development of colonial territories That brought him to the whole question of the position in the world of the British Commonwealth and Empire. He spoke of the efforts of the Foreign Minister to promote harmony at meetings of the United Nations and the Council of Foreign Ministers and of the full part Britain has taken in conferences of the International Trade Organisations and the P.A.O., working always in the closest consultations with the sister nations of the British Commonwealth with whom we share the belief that the best hope for world peace lies in the establishement of a community of free nations. Mr. Attlee went on, "but we do more than share a common belief in liberty and democracy. We fought side by side in the war not only to preserve our own free institutions but also to enable others to enjoy what we had won for ourselves. We are today in the British Commonwealth and Empire putting into practice the principles in which we believe, We are showing the world how freedom and association in a wider policy can be combined." Mr. Attlee outlined briefly the constitutional advances being made all over the world within the British Commonwealth. He added, "if there is imperialism in the world today by which I mean the subjection of other peoples by the political and economic domination, of a powerful nation, it is certainly not found in the British Commonwealth."

首相述及發展殖民地之方案，此係引起英國與其自治領聯邦在世界上所佔地位之整個問題，渠又談及外相於聯合國及外長會議中提倡協調之努力，及英國於國際職工機構與救荒機構大會中「所盡之職責」，常與各聯邦姊妹國間密切商討而獲有充分盡職，蓋英國與其聯邦同抱一個信心即世界和平之最佳希望，胥在建立一個自由國家羣。首相稱：不過吾人所作者已超過一個懷有自由與民主公共信心之上，吾人在戰時比肩作戰，不但爲保存吾人本身之自由機構，抑且能使他人享受如吾人爲本身所獲之福利，吾人今日於聯邦及帝國間實行吾人所信之原則，吾人將向世界指示，爲何能將自由與團結二事於廣泛之政策中合而爲一。艾氏對於世界各地之大不列顛聯邦憲法上之進展，略爲敘述，渠稱：如今日世界上倘有包藏野心之帝國主義，鄙意即爲謀以政治或經濟壓力制服其他民族者，則此國家在大不列顛聯邦中決不能覓獲也。

本報啓事

本報每日送報均有專差負責諸位訂戶如遇有當日不能見報或見報過遲之情形務祈以電話通知本報營業部（二〇〇四五號）以便查核糾正事關讀者利益及本報聲譽敬希協力是幸　本報營業部啟

公事房出讓

茲有坐落本市一區商業中心地帶房屋兩間宜於作公事房及住宅之用現擬出讓有意者請於每日午後二時至五時來本社找馬君商洽

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
83, Shenhsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證．京警津字第十號
發行人　宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

青年課室
Youngman's Class-room

講講 AT BEST（至好），AT HIS BEST（爲其最好）

例：At best he is only a moderate speaker.（他至好不過一普通演說家）

He was at his best this morning（他今晨所作爲其最好者）

在極常用之最高級成語中，如 "at best," "at worst," "at first," "at last," "at most," "at least," 等，其前置詞與形容詞之間，除非欲加一特別提述則不置代名詞或冠詞。

但在此類組織相同而不常用之成語中，則加以代名詞或有定冠詞，請注意下例：

The wind is at its loudest or the loudest.（風鳴至響）

The storm is at its fiercest.（風雨至猛）

To-day the patient is at its weakest.（病人今日至弱）

The season is now at its loveliest.（此季現時至可愛）

The air is now at its hottest.（空氣現在至熱）

* * *

再講 BUT WHAT（除却）

例：(A) I cannot say but what you may be right.（我不能說你不對）

(B) Not but what he did his best.（他儘其所能）

注意　此處之 "what" 被用以代 "that." 而此二句中之 "but" 則爲前置詞，隨其後之「名詞句」(noun-clause) 爲其賓詞也。

(A) 此句可重作之如下："I cannot say any thing except or against that-you-are-right."（我不能否認你作對之事。）

(B) 此句乃省略體，其省略之處可以填補之如下："I do not say anything except that he did his best, or to the contrary of his having done his best."（我除言他已儘其所能外不能作他語，或否認他已儘其所能）

Note.（註）The substitution of "what" for "that" after the preposition "but" occurs only after the verbs "say" or "believe." It does not occurs after any other verbs.（在前置詞 "but" 後用 "what" 代 "that" 僅發生於 "say" 或 "believe" 之後，此不發生於其他動詞之後。）

我國捐贈遠東虎疫血清第二批共五噸
Cholera Vaccine For Near East

Tokyo, Nov. 13. (Reuter).—Skymaster aircraft flew from Tokyo to Shanghai to-day to pick up five tons of cholera serum for the Near East. It was the second aircraft to be sent to China for this purpose. The serum will be landed in Saudi Arabia.

路透社東京十一月十三日電；空中霸王號飛機今日由東京飛往上海裝運五噸虎疫血清輸往近東，此係由中國派出之第二架飛機從事此種裝運工作，該項血清將於沙特阿拉伯着陸。

本報北平分社
前內西四皮市東受祿胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

本報唐山分銷處
唐山市新築市北光明書報社
電話一二四五號

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓二十二號

THE OLD TRAIN BRAND
TOOTH POWDER
Sold by every department store
請用學理上 實驗上 均佔第一之
老火車牌牙粉
本牌出品◎歷史悠久
平津各大百貨店均有售

各機關學校注意：
本行歷史悠久，誠實服務於文具業凡二十餘載，統辦全國各大工廠出品文具，備貨齊全，批發零售定價克己，歡迎各界比較採購
益順興文具商行
天津大胡同南口路西八十六號
電話五一二〇五二三 二〇六九三六
電報掛號：三二四八

上海萬國藥房經理
天津分公司
藥房均售

渤海大樓拐角
北江診療所
李寶和醫師
外科皮膚科性病科
門診時間
上午九時至十二時
下午二時至六時

天津和順興銀號
紀念新址
各種存款
優待存戶
照加二分
由十一月二十日起至十二月二十日止
號址：羅斯福路梨棧二六七號
電話：二局四〇三四 四〇三五